



NEWBORN HEARING SCREENING TRAINING CURRICULUM

NHSTC 2020

COMMUNICATING WITH PARENTS/CARETAKERS

CMV FREQUENTLY ASKED QUESTIONS (FAQs) FOR CAREGIVERS IN ENGLISH AND SPANISH

PREGUNTAS FRECUENTES DE CMV PARA FAMILIAS

WHAT IS CYTOMEGALOVIRUS (CMV)?

Cytomegalovirus (CMV) is a common virus that infects people of all ages. Many of us catch CMV as toddlers, and about 3 out of 4 adults have had CMV by age 40. Most of us will never even know we have had CMV.

Once infected, the body retains the virus for life. Most people do not know they have CMV, because it rarely causes problems in otherwise healthy people. However, if you are pregnant, CMV is cause for concern because the infection can be passed on to the baby. If a baby is born with a CMV infection, it is called congenital CMV (cCMV).

¿QUÉ ES EL CITOMEGALOVIRUS (CMV)?

El citomegalovirus (CMV) es un virus común que infecta a personas de todas las edades. Muchos de nosotros contraemos CMV cuando somos pequeños, y aproximadamente 3 de cada 4 adultos a la edad de 40 años ya han tenido en un momento u otro CMV. La mayoría de nosotros ni siquiera nos daremos cuenta que hemos tenido CMV.

Una vez infectado, el cuerpo retiene el virus de por vida. La mayoría de las personas no saben que tienen CMV, porque rara vez causa problemas en personas sanas. Sin embargo, si está embarazada, el CMV es motivo de preocupación porque la infección puede transmitirse al bebé. Si un bebé nace con una infección por CMV, se llama CMV congénito (CMVc).

WHY SHOULD A PREGNANT WOMAN BE CONCERNED ABOUT CMV?

Young children infected with CMV usually have no symptoms and easily spread the infection to others through saliva and urine.

When women are pregnant, CMV is cause for concern because the infection can be passed on to the baby. When a baby is born with CMV infection, it is called congenital CMV (cCMV). 1 in 5 children with congenital CMV will have a permanent disability, such as hearing loss or developmental delay.

¿POR QUÉ DEBE PREOCUPARSE POR EL CMV UNA MUJER EMBARAZADA?

Los niños pequeños infectados con CMV generalmente no presentan síntomas y transmiten fácilmente la infección a otras personas a través de la saliva y el orine.

Cuando las mujeres están embarazadas, el CMV es motivo de preocupación porque la infección puede transmitirse al bebé. Cuando un bebé nace con una infección por CMV, se llama CMV congénito (CMVc). 1 de cada 5 niños con CMV congénito tendrá una discapacidad permanente, como pérdida de audición o retraso en el desarrollo.

NEWBORN HEARING SCREENING TRAINING CURRICULUM

3

HOW IS CMV SPREAD?

CMV spreads from person to person through bodily fluids, including saliva, urine, and blood.

CMV is not airborne and is only contagious through direct contact with infected bodily fluids. Pregnant women are the only people who should exercise caution around your baby (as well as being careful around any toddler, since one out of three toddlers could be shedding CMV).

¿CÓMO SE PASA EL CMV DE PERSONA A PERSONA?

El CMV se transmite de una persona a otra a través de los fluidos del cuerpo, incluyendo la saliva, orine y la sangre.

El CMV no se transmite por el aire y solo es contagioso a través del contacto directo con fluidos del cuerpo. Las mujeres embarazadas son las únicas personas que deben tener cuidado con su bebé (además de tener cuidado con cualquier niño pequeño, ya que uno de cada tres niños pequeños podría estar perdiendo el CMV).

4

SHOULD I TEST MY BABY FOR cCMV ?

It is important that cCMV testing is done within the first 3 weeks of life. Knowing if your baby has cCMV will allow your baby's doctor and other healthcare providers to better monitor your baby's hearing, vision, growth, and development. Some babies with cCMV can be given medication to improve their hearing and development.

¿DEBO HACER UNA PRUEBA/EXAMEN A MI BEBÉ PARA LA CMVc?

Es importante que las pruebas de CMVc se realicen dentro de las primeras 3 semanas de vida. Saber si su bebé tiene CMVc permitirá al médico de su bebé y a otros proveedores de atención médica controlar mejor la audición, la visión, el crecimiento y el desarrollo de su bebé. Algunos bebés con CMVc se les puede administrar medicamentos para mejorar su audición y desarrollo.

5

HOW IS MY BABY TESTED FOR cCMV?

CMV screening for an infant is simple and painless. It is usually accomplished using either a urine or saliva sample. The inside of your baby's cheek is swabbed when a saliva sample is taken. It is very important that this swabbing be done at least 90 minutes, ideally 120 minutes, after feeding as CMV could be present in breastmilk.

CMV screening is time-sensitive and the urine or saliva sample must be taken before your baby is 21 days old to be accurate for the detection of a congenital CMV infection. The sample may be taken at your medical providers' office or directly at a lab.

¿CÓMO SE REALIZA LA PRUEBA/EXAMEN A MI BEBÉ PARA CMVc?

La prueba de detección de CMV para un bebé es simple y no causa dolor. Por lo general, se logra utilizando una muestra de orine o saliva. Cuando se toma una muestra de saliva se limpia el interior de la mejilla de su bebé. Es muy importante que esto se realice al menos 90 minutos, idealmente 120 minutos, después de alimentar, ya que el CMV podría estar presente en la leche materna.

La prueba de detección de CMV se debe realizar a tiempo y la muestra de orine o saliva debe tomarse antes de que su bebé tenga 21 días para que sea precisa para la detección de una infección congénita CMV. La muestra se puede tomar en el consultorio de sus proveedores médicos o directamente en un laboratorio.

6

ARE ALL BABIES SCREENED FOR CMV?

Not all babies born with CMV show signs of being sick, so some hospitals have started screening all babies for CMV before discharge. Other hospitals only screen babies that don't pass their newborn hearing screen, and others don't routinely screen for CMV yet.

If your facility conducts universal screening: Most babies born with a CMV infection show no signs of illness. Because of this, the hospital screens all newborns for cCMV prior to discharge.

If your facility conducts targeted screening: If your baby does not pass their Newborn hearing screening, the baby's growth measurement was smaller than expected at birth or there are other indications of cCMV your doctor may screen for a CMV infection.

¿TODOS LOS BEBÉS SON EXAMINADOS PARA CMV?

No todos los bebés que nacen con CMV muestran señales de estar enfermos, por lo que algunos hospitales han comenzado a realizar pruebas de detección de CMV en todos los bebés antes de que le den de alta/los dejen ir a casa. Otros hospitales solo examinan a los bebés que no pasan la prueba de audición de recién nacidos, y otros aún no realizan exámenes de rutina para CMV.

Si el lugar realiza exámenes de detección universales: La mayoría de los bebés que nacen con una infección por CMV no muestran señales de la enfermedad. Debido a esto, el hospital examina a todos los recién nacidos en busca de CMVc antes de que le den de alta/los dejen ir a casa.

Si el lugar realiza pruebas de detección específicas: Si su bebé no pasa la prueba/examen de detección auditiva, la medida del crecimiento del bebé fue menor de lo esperado al nacer o existen otras indicaciones de CMVc su médico tal vez realice una prueba para detectar una infección causada por CMV.

7

WHY IS SCREENING FOR cCMV URGENT?

Screening must be completed in the first 21 days of life to be able to diagnose congenital versus acquired CMV.

¿POR QUÉ ES URGENTE LA EVALUACIÓN DE CMVc?

La prueba o el examen debe completarse en los primeros 21 días de vida para poder diagnosticar el CMV congénito vs al adquirido.

8

WHAT IF MY BABY TESTS POSITIVE FOR cCMV?

If the CMV test is positive, your baby's doctor will be the main source of information and will help you coordinate care. Your doctor will order additional tests to see if cCMV is affecting other parts of the body. Your baby may need to see several medical specialists to get the best care for cCMV.

¿Qué pasa si mi bebé sale positivo con CMVc?

Si la prueba de CMV es positiva, el médico de su bebé será la fuente y recurso principal de información y le ayudará a coordinar la atención necesaria. Su médico ordenará pruebas adicionales para ver si CMVc está afectando otras partes del cuerpo. Es posible que su bebé necesite ver a varios especialistas médicos para recibir la mejor atención para CMVc.

9

HOW MANY BABIES ARE BORN WITH cCMV?

1 out of every 200 babies are born with cCMV infection.
3 out of 4 babies born with cCMV will never have any health issues.

¿CUÁNTOS BEBÉS NACEN CON CMVc?

1 de cada 200 bebés nacen con infección cMV.
3 de cada 4 bebés que nacen con CMVc nunca tendrán problemas de salud.

10

WHAT HAPPENS IF MY BABY IS BORN WITH cCMV?

About 1 out of 4 babies born with cCMV will have a hearing loss at birth or develop a hearing loss during the first few years of life.
Some babies born with cCMV will have other challenges besides hearing loss, including some issues with vision or development.

¿QUÉ PASA SI MI BEBÉ NACE CON CMVc?

Aproximadamente 1 de cada 4 bebés que nacen con CMVc tendrá una pérdida auditiva al nacer o desarrollará una pérdida auditiva durante los primeros años de vida.
Algunos bebés que nacen con CMVc tendrán otros desafíos además de la pérdida auditiva, incluyendo problemas con la visión o el desarrollo.

11

WHAT ARE THE SYMPTOMS OF cCMV:

Most babies with congenital CMV appear healthy at birth. Some babies with congenital CMV who appear healthy at birth can develop symptoms over time. Symptoms sometimes are not seen for months or years after birth. The most common of these late-occurring symptoms are hearing loss and developmental delay.
Congenital CMV may also cause vision loss, learning disabilities, and motor impairments, such as cerebral palsy.

¿CUÁLES SON LOS SÍNTOMAS DE CMVc?

La mayoría de los bebés con CMV congénito parecen sanos al nacer. Algunos bebés con CMV congénito que parecen sanos al nacer pueden desarrollar síntomas con el tiempo. A veces, los síntomas no se observan hasta después de meses o años de que nacen. Los más comunes de estos síntomas que tardan son la pérdida de audición y el retraso en el desarrollo. El CMV congénito también puede causar pérdida de la visión, problemas de aprendizaje y deficiencias motoras, como parálisis cerebral.

For more information:

- Talk to your baby's doctor
- National CMV Foundation: <https://www.nationalcmv.org>
- U.S. Centers for Disease Control and Prevention: <https://www.cdc.gov/cmvm/>

Para más información:

- Hable con el médico de su bebé
- Fundación Nacional de CMV: <https://www.nationalcmv.org>
- Centro para el Control y la Prevención de Enfermedades de EE. UU.: <https://www.cdc.gov/cmvm/>